

2.3.1.6 具有浮力且設計為不需加穿救生衣的浸水服必須配有適當的裝置，使營救者將穿著者托出水面送入救生筏或救生艇內。”

13 現有第2.3.1.5款由下述內容取代：

“**2.3.1.7** 如浸水服須連同救生衣一起穿著，則救生衣必須穿在浸水服外面。穿著這樣浸水服的人員必須能在無幫助的情況下穿上救生衣。必須對浸水服進行標誌，說明其必須與匹配的救生衣一起穿著。”

14 增加下述新的第2.3.1.8款：

“**2.3.1.8** 在浸入淡水中24小時後，浸水服的浮力下降必須不超過5%，且不得依賴於使用鬆散的粒狀材料。”

15 刪除現有第2.3.3款。

16 第2.4.1.1款開頭的“The”被替換為“An”。

17 現有第2.4.1.1款的第3項由下述內容取代：

“**3** 遮蓋整個身體，如果主管機關許可，腳部可以除外；手和頭可以由永久性附連的單獨的手套和頭罩遮蓋；”

18 刪除現有第2.4.1.2款；第2.4.1.3款和第2.4.1.4款分別被重新編號為第2.4.1.2款和第2.4.1.3款。

19 在重新編號後的第2.4.1.2款的第2項中，在“浸水服”和“或者被傷害”的字樣中插入“或者其附件”的字樣。

20 重新編號後的第2.4.1.3款由下述內容取代：

“**2.4.1.3** 抗暴露服必須配有符合第2.2.3款要求的燈，必須使其能夠符合第2.2.3.1.3款和第2.4.1.2.2款的規定，並配備第2.2.1.14款規定的哨笛。”

21 現有第2.4.2.1款的第2項由下述內容取代：

“**2** 其構造須為，如按所示穿好抗暴露服，跳入完全浸沒穿著者的水中後，抗暴露服仍能繼續提供足夠的熱保護，確保穿著者在溫度為5°C的平靜流通水中在頭半個小時後，其核心體溫下降速度不超過每小時1.5°C。”

2.3.1.6 An immersion suit which has buoyancy and is designed to be worn without a lifejacket shall be provided with a suitable means to allow a rescuer to lift the wearer from the water into a survival craft or rescue boat.”

13 The existing paragraph 2.3.1.5 is replaced by the following:

“2.3.1.7 If an immersion suit is to be worn in conjunction with a lifejacket, the lifejacket shall be worn over the immersion suit. Persons wearing such an immersion suit shall be able to don a lifejacket without assistance. The immersion suit shall be marked to indicate that it must be worn in conjunction with a compatible lifejacket.”

14 The following new paragraph 2.3.1.8 is added:

“2.3.1.8 An immersion suit shall have buoyancy which is not reduced by more than 5% after 24 h submersion in fresh water and does not depend on the use of loose granulated materials.”

15 The existing paragraph 2.3.3 is deleted.

16 The word “The” in the beginning of paragraph 2.4.1.1 is replaced by the word “An”.

17 The existing subparagraph .3 of paragraph 2.4.1.1 is replaced by the following:

“3 covers the whole body except, where the Administration so permits, the feet; covering for the hands and head may be provided by separate gloves and a hood, both of which shall be permanently attached to the suit;”

18 The existing paragraph 2.4.1.2 is deleted and paragraphs 2.4.1.3 and 2.4.1.4 are renumbered as paragraphs 2.4.1.2 and 2.4.1.3 respectively.

19 The words “or its attachments,” are inserted between the words “the suit” and “or being injured” in subparagraph .2 of the renumbered paragraph 2.4.1.2.

20 The renumbered paragraph 2.4.1.3 is replaced by the following:

“2.4.1.3 An anti-exposure suit shall be fitted with a light complying with the requirements of paragraph 2.2.3 such that it shall be capable of complying with paragraphs 2.2.3.1.3 and 2.4.1.2.2, and the whistle prescribed by paragraph 2.2.1.14.”

21 The existing subparagraph .2 of paragraph 2.4.2.1 is replaced by the following:

“.2 be so constructed that, when worn as marked and following one jump into the water that totally submerges the wearer, the suit continues to provide sufficient thermal protection to ensure that, when it is worn in calm circulating water at a temperature of 5°C, the wearer’s body core temperature does not fall at a rate of more than 1.5°C per hour after the first 0.5 h.”

第 32/2015 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2015

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Espe-

事會於二零一四年十二月九日通過的關於利比里亞局勢的第2188 (2014) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一五年四月二十一日發佈。

行政長官 崔世安

第2188 (2014) 號決議

安全理事會2014年12月9日第7328次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於利比里亞局勢的各項決議和主席聲明，

歡迎利比里亞政府在國際社會支持下，在重建利比里亞以造福全體利比里亞人方面持續取得進展，

注意到聯合國利比里亞問題專家小組的報告 (S/2014/831)，

還注意到秘書長2014年9月29日的信並歡迎利比里亞制裁制度評估團向安理會提出的建議 (S/2014/707)，

嚴重關切埃博拉病毒在西非、包括利比里亞爆發並對它們產生影響，

認識到埃博拉的爆發可能扭轉利比里亞建設和平和發展取得的進展，並在考慮到這些因素的情況下，表示打算謹慎地減少和終止剩餘的制裁，

申明利比里亞政府負有在利比里亞保障和平與安全和保護平民的首要責任，強調利比里亞要實現永久穩定，利比里亞政府就要有正常運作和接受問責的政府機構，特別是在法治和安全領域，

強調利比里亞需要在安全部門改革方面繼續取得進展，以確保利比里亞的軍事、警察和邊防部隊有能力獨自擔當保護利比里亞人民的責任並為此做好充分準備，

着重指出透明和有效地管理國家資源對利比里亞的可持續和平與安全至關重要，

着重指出安理會決心支持利比里亞政府努力滿足第1521 (2003) 號決議規定的條件，歡迎建設和平委員會參與其中，並鼓勵所有利益攸關方，包括捐助者，支持利比里亞政府的努力，

認定利比里亞局勢仍然很脆弱並繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

cial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2188 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 9 de Dezembro de 2014, relativa à situação na Libéria, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 21 de Abril de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2188 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7328th meeting, on 9 December 2014

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements by its President on the situation in Liberia,

Welcoming the sustained progress made by the Government of Liberia, in rebuilding Liberia for the benefit of all Liberians, with the support of the international community,

Taking note of the report of the United Nations Panel of Experts on Liberia (S/2014/831),

Further noting the Secretary-General's letter and welcoming the recommendations to the Council regarding the Assessment mission concerning the Liberia sanctions regime dated 29 September 2014 (S/2014/707),

Expressing grave concern about the outbreak of the Ebola virus in, and its impact on, West Africa, including Liberia,

Recognizing that the peacebuilding and development gains in Liberia could be reversed in light of the Ebola outbreak, and in light of these factors, *expressing* its intent to scale back and terminate the remaining sanctions in a prudent manner,

Affirming that the Government of Liberia bears primary responsibility for ensuring peace, stability and the protection of the civilian population in Liberia and *stressing* that lasting stability in Liberia will require the Government of Liberia to sustain well-functioning and accountable government institutions, particularly of the rule of law and security sectors,

Stressing the need for continued progress on security sector reform in Liberia to ensure that Liberia's military, police, and border security forces are self-sufficient, capable, and adequately prepared to protect the Liberian people,

Underlining that the transparent and effective management of natural resources is critical for Liberia's sustainable peace and security,

Underlining its determination to support the Government of Liberia in its efforts to meet the conditions of resolution 1521 (2003), welcoming the engagement of the Peacebuilding Commission, and encouraging all stakeholders, including donors, to support the Government of Liberia in its efforts,

Determining that the situation in Liberia remains fragile and constitutes a threat to international peace and security in the region,

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **重申**第1532 (2004) 號決議第1段規定的措施依然有效；

2. **決定**在本決議通過之日後的9個月期間：

(a) 延長第1521 (2003) 號決議第4段規定的旅行措施；

(b) 延長第1521 (2003) 號決議第2段先前規定、並經第1683 (2006) 號決議第1和第2段、第1731 (2006) 號決議第1 (b) 段、第1903 (2009) 號決議第3、4、5段、第6段及第1961 (2010) 號決議第3段和第2128 (2013) 號決議第2 (b) 段修訂的軍火措施；

3. **還決定**繼續不斷審查所有上述措施，以便視利比里亞滿足第1521 (2003) 號決議所述終止這些措施的條件的進展情況以及埃博拉病毒對利比里亞和平與安全的威脅，修改或解除制裁制度的措施；

4. **請**秘書長在2015年8月1日前向安全理事會通報利比里亞政府在以下方面的最新進展：執行關於妥善管理武器和彈藥的建議，包括頒佈必要的立法框架，促進對利比里亞和科特迪瓦之間的邊界地區進行有效監測與管理；

5. **決定**將根據第1903 (2009) 號決議第9段任命的專家小組的任期在本決議通過之日後延長10個月，以便與利比里亞政府和科特迪瓦專家組密切合作，執行下列任務：

(a) 在實地情況允許時，前往利比里亞和鄰國執行一次後續評估任務，進行調查並編寫一份最後報告，說明第1903 (2009)、第1961 (2010) 和第2128 (2013) 號決議修正的軍火措施的執行情況和任何違反這些措施的情況，包括非法軍火貿易的各種資金來源，安全部門和法律部門在讓利比里亞政府有效監測和控制軍火和邊界問題方面的進展，以及利比里亞政府在滿足通知要求方面的進展；

(b) 同委員會商討後在2015年8月1日前向安理會提交一份報告，闡述本段列出的所有問題，至遲於2015年4月23日向委員會通報與利比里亞政府有效監測和控制軍火和邊界問題的能力相關的利比里亞立法的情況，並酌情非正式地向委員會通報其他最新情況；

(c) 與其他相關專家小組，特別是第2153 (2014) 號決議第24段重新組建的科特迪瓦問題專家小組，積極合作；

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Reaffirms* that the measures imposed by paragraph 1 of resolution 1532 (2004) remain in force;

2. *Decides* for a period of nine months from the date of adoption of this resolution:

(a) To renew the measures on travel imposed by paragraph 4 of resolution 1521 (2003);

(b) To renew the measures on arms, previously imposed by paragraph 2 of resolution 1521 (2003) and modified by paragraphs 1 and 2 of resolution 1683 (2006), by paragraph 1 (b) of resolution 1731 (2006), by paragraphs 3, 4, 5 and 6 of resolution 1903 (2009), by paragraph 3 of resolution 1961 (2010), and by paragraph 2 (b) of resolution 2128 (2013);

3. *Decides further* to maintain all of the above measures under continuous review with a view to modifying or lifting all or part of the measures of the sanctions regime dependent upon Liberia's progress towards meeting the conditions set out in resolution 1521 (2003) for terminating those measures and in light of the threat to peace and security in Liberia posed by the Ebola virus;

4. *Requests* the Secretary-General to provide an update to the Security Council by August 1, 2015 on progress made by the Government of Liberia to implement the recommendations on the proper management of arms and ammunition, including enacting the necessary legislative frameworks, and on facilitating the effective monitoring and management of the border regions between Liberia and Côte d'Ivoire;

5. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts appointed pursuant to paragraph 9 of resolution 1903 (2009) for a period of 10 months from the date of adoption of this resolution to undertake the following tasks in close collaboration with the Government of Liberia and the Côte d'Ivoire Group of Experts:

(a) To conduct a follow-up assessment mission to Liberia and neighbouring States, as feasible given conditions on the ground, to investigate and compile a final report on the implementation, and any violations, of the measures on arms as amended by resolutions 1903 (2009), 1961 (2010) and 2128 (2013), and including the various sources of financing for the illicit trade of arms, on progress in the security and legal sectors with respect to the Government of Liberia's ability to effectively monitor and control arms and border issues, and on the Government of Liberia's progress on meeting notification requirements;

(b) To provide to the Council, after discussion with the Committee, a final report no later than August 1, 2015 on all the issues listed in this paragraph, and to provide an update to the Committee no later than April 23, 2015 on the status of legislation in Liberia related to the Government of Liberia's ability to effectively monitor and control arms and border issues; and any other informal updates to the Committee as appropriate;

(c) To cooperate actively with other relevant panels of experts, in particular that on Côte d'Ivoire re-established by paragraph 24 of resolution 2153 (2014);

6. 請秘書長與委員會協商，儘快採取必要的行政措施，酌情利用以往各項決議所設專家小組成員的知識專長，重新組建專家小組，在本決議通過之日後任期10個月；

7. 促請所有國家和利比里亞政府在專家小組任務的各個方面與專家小組通力合作；

8. 回顧根據2006年《西非國家經濟共同體關於小武器和輕武器的公約》的規定，控制利比里亞境內以及利比里亞與鄰國之間小武器流通的責任應由相關政府當局承擔；

9. 敦促利比里亞政府加速通過和實施適當立法，並採取其他必要適當步驟，以建立必要的法律框架，打擊非法販運武器和彈藥的活動；

10. 決定繼續積極處理此案。

6. *Requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to re-establish the Panel of Experts, in consultation with the Committee, for a period of 10 months from the date of this resolution, drawing, as appropriate, on the expertise of the members of the Panel of Experts established pursuant to previous resolutions;

7. *Calls upon* all States and the Government of Liberia to cooperate fully with the Panel of Experts in all aspects of its mandate;

8. *Recalls* that responsibility for controlling the circulation of small arms within the territory of Liberia and between Liberia and neighbouring States rests with the relevant governmental authorities in accordance with the Economic Community of West African States Convention on Small Arms and Light Weapons of 2006;

9. *Urges* the Government of Liberia to expedite the adoption and implementation of appropriate legislation and take other necessary and appropriate steps to establish the necessary legal framework to combat the illicit trafficking of arms and ammunition;

10. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 33/2015 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零八年五月十六日透過第MSC.260 (84) 號決議通過了《2000年國際高速船安全規則》(2000年HSC規則)的修正案，該修正案自二零一零年一月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.260 (84) 號決議的中文及英文文本。

二零一五年四月二十二日發佈。

行政長官 崔世安

第MSC.260 (84) 號決議

(2008年5月16日通過)

通過《2000年國際高速船安全規則》

(2000年HSC規則)的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第28 (b) 條，

Aviso do Chefe do Executivo n.º 33/2015

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 16 de Maio de 2008, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.260(84), adoptou emendas ao Código Internacional de Segurança para as Embarcações de Alta Velocidade, 2000 (Código HSC 2000), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.260(84), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 22 de Abril de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

RESOLUTION MSC.260(84)

(adopted on 16 May 2008)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH-SPEED CRAFT, 2000 (2000 HSC CODE)

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,